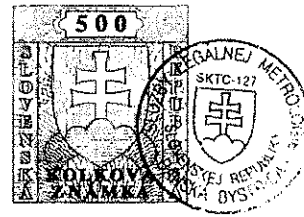


SLUŽBY LEGÁLNEJ METROLÓGIE SLOVENSKEJ REPUBLIKY
ŠTÁTNA SKÚŠOBŇA SKTC - 127
Hviezdoslavova 31, 975 90 Banská Bystrica



CERTIFIKÁT č. C/310082/127/128/99-287

zo dňa 07. 05. 1999

Štátna skúšobňa SKTC - 127 pri SLM SR Banská Bystrica oprávnená na výkon certifikácie výmerom Úradu pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky č. 197/1998 zo dňa 29. mája 1998 vydaným podľa § 6 zákona č. 30/1968 Zb., o štátnom skúšobníctve v znení neskorších predpisov a v súlade s výmerom Úradu pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky č. 195/1998 zo dňa 29. mája 1998 určujúcim výroby-meradlá podľa § 24a uvedeného zákona na povinnú certifikáciu vydáva podľa § 24c tohto zákona a § 5 vyhlášky Úradu pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky č. 246/1995 Z.z., o certifikácii výrobkov toto rozhodnutie

1. Výrobok (názov a typ)	Elektronické váhy s neautomatickou činnosťou METTLER TOLEDO , typový rad L2...
2. Číselný kód colného sadzovníka	84238910
3. Prihlasovateľ	METTLER TOLEDO spol. s r.o. Bulharská 61, 821 04 Bratislava
4. IČO	31354211
5. Výrobca (krajina)	Mettler Toledo (Albstadt) GmbH Unter dem Malcsfelsen 34, D-72458 Albstadt, SRN
6. IČO (resp. kód krajiny)	SRN

Týmto certifikátom sa podľa § 24b uvedeného zákona potvrdzuje:

- a) zhoda vlastností uvedeného typu výrobku s týmito právnymi predpismi, technickými normami a technickými dokumentami

STN EN 45 501

pri dodržaní technických údajov a podmienok, uvedených v prílohe k tomuto Certifikátu

- b) predpoklady výrobcu pre trvalé dodržiavanie kvality certifikovaných výrobkov vo výrobe

Zmeny technických údajov meradla a podmienok nie sú dovolené. Meradlá certifikovaného typu podliehajú ako určené meradlá povinnému overeniu pred uvedením do obehu a počas ich používania podľa zákona č. 505/1990 Zb. o metrológii



Výsledky skúšok a zistení o zhode určených vlastností certifikovaného výrobku a preverke systému zabezpečovania kvality výrobkov sú uvedené v protokole o meraní k úlohe č. 276/97 zo dňa 05. 03. 1999.
Prihlasovateľ má povinnosť používať slovenskú certifikačnú značku

C 127
99

v zmysle prílohy k vyhláske č. 246/1995 Z.z.

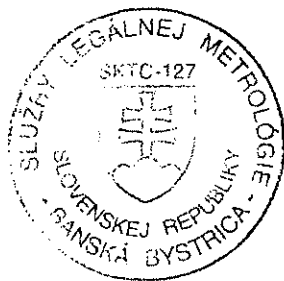
Pri používaní certifikačnej značky prihlasovateľ je povinný dodržiavať tieto ďalšie podmienky:

Prihlasovateľ má právo prikladať kópiu certifikátu ku každej dodávke výrobkov.

Platnosť certifikátu je obmedzená na obdobie: od 07. 05. 1999 do 07. 05. 2009

P o u č e n i e : Proti tomuto rozhodnutiu môže prihlasovateľ podať odvolanie na Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky, Štefanovičova 3, P.O.BOX 76, 810 05 Bratislava, prostredníctvom tejto štátnej skúšobne do 15 dní odo dňa jeho doručenia.

P r í l o h a je neoddeliteľnou súčasťou tohto rozhodnutia. Obsahuje celkovo 13 strán, z toho 9 strán textu, 4 strany obrazových príloh.



Jozef Sľamka
vedúci štátnej skúšobne SKTC - 127

Elektronické váhy s neautomatickou činnosťou

METTLER TOLEDO, typový rad L2-...

1. ZÁKLADNÉ ÚDAJE

Výrobca: Mettler-Toledo (Albstadt)GmbH
Unter dem Malesfelsen 34, D-72458 Albstadt, SRN

2. POPIS MERADLA

2.1 Charakteristika meradla

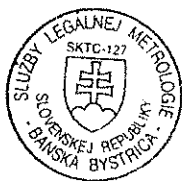
Váhy Mettler-Toledo, typový rad L2-... sú elektromechanické váhy s neautomatickou činnosťou tretej triedy presnosti s ukazovateľom ceny určené na priamy predaj obyvateľstvu.

2.2 Princíp činnosti

Účinkom bremena naloženého na nosič zaťaženia sa mení jeho výstupný signál snímača zaťaženia. Výstupný signál snímača zaťaženia sa spracúva v elektronicke váhy a indikuje na displeji.

2.3 Popis

Váhy sa skladajú (obrázok č. 1) z indikačnej jednotky a nosiča zaťaženia (mostík). Nosič zaťaženia môže mať zabudovaný skener. Indikačná jednotka je jednostranná a bez klávesníc. Snímače zaťaženia zabudované do nosiča môžu byť tenzometrické alebo s kmitajúcou strunou. Elektronika na A/D prevod meracieho signálu môže byť zabudovaná v kryte nosiča Zaťaženia alebo snímača zaťaženia. Prenos údajov do indikačnej jednotky a pripojenej registračnej pokladne ako pokladničného terminálu. Pokladničný terminál je samostatný modul vážiaceho zariadenia, ktorý prijíma údaje z váhy, na ich základe a na základe vlastných údajov spracúva a indikuje údaje pre kupujúceho (ďalej len POS). Váhy sú napájané externým adaptérom. Jednotlivé typy radu sú uvedené v tabuľke č. 1.



2.4 Funkcie a zariadenia

Váhy majú nasledujúce stále prístupné funkcie a zariadenia:

- zariadenie na počiatočné nastavenie nuly,
- zariadenie na automatickú korekciu nuly,
- poloautomatické nulovacie zariadenie, výstup na indikačnej jednotke, nosiči zaťaženia alebo cez pripojenú registračnú pokladňu (ďalej len POS),
- poloautomatické subtraktívne tarovacie vyvažovacie zariadenie, výstup cez POS,
- odpočítavací tarovník s indikáciou hodnoty tary, výstup cez POS,
- výpočet predajnej (celkovej) ceny z hmotnosti a jednotkovej ceny,
- indikačná jednotka s jednostrannou indikáciou hmotnosti, jednotkovej a predajnej ceny, hodnoty predvolenej tary a názvov druhov tovarov. Displej musí byť súčasne viditeľný pre zákazníka aj predavača,
- hodnota dielika jednotkovej ceny a hodnota dielika predajnej ceny je 0.1 Sk. Jednotková cena je vyjadrená v Sk/kg alebo Sk/100 g,
- kontrolné bezchybnej funkcie (po zapnutí indikácie),
- kontrolné zariadenie na rozpoznávanie významných chýb s ich zobrazením na displeji (Error XXX).

2.5 Skener

V nosiči zaťaženia môže byť zabudovaný skener určený na registráciu druhov tovarov a/alebo hodnôt tary (cez čiarový kód). Údaje sa prenášajú na POS, váha a váženie skenerom nie sú ovplyvňované.

2.6 Technické podmienky a náležitosti

- funkcia zmeny z kg na lb nie je povolená,
- sieťový adaptér nie je predmetom tohoto certifikátu,
- meradlo musí svojimi konštrukčnými, technickými a metrologickými parametrami vyhovovať dokumentácii predloženej v rámci certifikácie typu,
- meradlo musí vyhovovať popisu a dokumentácii uvedenej v európskom schválení typu meradla,
- horná medza váživosti, dolná medza váživosti, hodnota overovacieho dielika a počet dielikov sa musia voliť s ohľadom na medzné hodnoty snímačov zaťaženia,
- cenové údaje musia vyhovovať národným špecifikám,
- jednostranný displej musí byť namontovaný tak, aby bol bez problémov súčasne viditeľný predávajúcemu aj zákazníkovi,
- všetky vlastnosti prístroja, či už výslovne uvedené alebo nie, musia vyhovovať požiadavkám STN EN 45501.



2.7 Dokumentácia

Podklady na certifikáciu typu meradla:

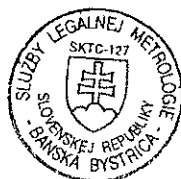
- ES certifikát schválenia typu č. D93-09-144, Revízia 1 zo dňa 12.09.1997 vydaný PTB Braunschweig und Berlin, SRN,
- príloha č. 1 k ES certifikátu schválenia typu č. D93-09-144, Revízia 1 zo dňa 12.09.1997 vydaný PTB Braunschweig und Berlin, SRN,
- skúšobný certifikát č. D09-96.16 zo dňa 19.08.1996 vydaný PTB Braunschweig und Berlin, SRN, pre vyhodnocovaciu elektroniku Mettler Toledo, typ POINT,
- certifikát č. D09-95-10 zo dňa 24.03.1995 vydaný PTB Braunschweig und Berlin, SRN pre modul snímača zaťaženia s vyhodnocovacou elektronikou Mettler Toledo, typ 772-xx,
- skúšobná správa č. 1.13-92.285 zo dňa 18.08.1993 vydaná PTB Braunschweig, SRN pre snímač zaťaženia HBM, typ PW2...
- skúšobný certifikát č. TC2500, revízia 1 zo dňa 05.12.1994 vydaný NMi Dordrecht, Holandsko pre snímač zaťaženia Mettler Toledo, typ Spider 10,
- skúšobný certifikát č. TC2518, revízia 0 zo dňa 30.12.1994 vydaný NMi Dordrecht, Holandsko pre indikačnú jednotku Mettler Toledo, typ SPIDER,
- výrobná a technická dokumentácia Mettler Toledo (zložka Technical Documentation L2-.../SLOVAK Republic),
- skúšobné záznamy dokumentačná zložka ES certifikátu č. T2850-3,
- certifikát IQNet/DQS č. DE-783-02 zo dňa 28.05.1998 potvrdzujúci riadenie kvality výroby a servisu váh a vážiacich zariadení podľa ISO 9001.

Uvedená dokumentácia je uložená v SLM SR MP Bratislava.

3. ZÁKLADNÉ TECHNICKÉ A METROLOGICKÉ ÚDAJE

3.1 Váhy

Počet overovacích dielikov n , hodnoty overovacích dielikov e , horných medzí váživostí Max , dolných medzí váživostí Min je možné voliť v súlade s STN EN 45501 a s dodržaním medzných hodnôt uvedených v tabuľkách č. 1 a 2.



3.3 Indikačná jednotka

Digitálne pracujúca indikačná jednotka (terminál) s jednostrannou indikáciou hmotnosti, jednotkovej a predajnej ceny, hodnoty predvolenej tary a názvov druhov tovarov. Jednotka je vybavená klávesom na nastavenie nuly a rozhraním.

3.4 Rozhrania

Váhy môžu byť vybavené jedným alebo viacerými nasledovnými rozhraniami:

- nosič zaťaženia – indikačná jednotka : CL 20 mA/RS232,
- nosič zaťaženia – POS : RS232/CL 20 mA,
- skener – POS : OCIA, RS 232, RS 485.

Všetky uvedené rozhrania neumožňujú zadávať príkazy alebo údaje v zmysle bodu 5.3.6.1 STN EN 45501 a preto nemusia byť zabezpečené.

3.5 Pripojiteľné prídavné zariadenia

3.5.1 Pripojiteľné prídavné zariadenia pre úradne overiteľné použitie

- prídavné zariadenia schválené v rámci niektorého európskeho typového schválenia pre firmu Mettler Toledo, Albstadt alebo ktorých vhodnosť pre pripojenie k váham je preukázaná skúšobným protokolom alebo certifikátom vydaným notifikovaným orgánom,
- jednoduché prídavné zariadenia slúžiace len na príjem údajov, ktoré spĺňajú nasledovné kritériá:
 - na váhy sa nesmú prenášať žiadne údaje alebo príkazy s výnimkou príkazov na spustenie tlače alebo na kontrolu správnosti prenosu údajov,
 - výsledky váženia alebo iné údaje sa musia zobrazit' alebo vytlačiť tak, ako boli sprostredkované váhou, t.j. bez zmeny alebo ďalšieho spracovania. Tlačiareň môže okrem toho tlačiť prídavné údaje pre identifikáciu výsledkov váženia, napríklad dátum alebo priebežné číslovanie,
 - popri výsledku váženia sa všetky ostatné doplnkové informácie pre zobrazenie alebo tlač zobrazia korektne, požiadavky STN EN 45501 články 4.4, 4.5, 4.6 resp. 4.7 musia byť dodržané,
 - prídavné zariadenia majú značku CE ako dôkaz konformity so smernicou Európskeho spoločenstva č. 89/336/ES.
- systémy registračných pokladní (POS) podľa bodu 3.6
- skenery na registráciu druhov tovarov a/alebo jednotkových cien. Skenery môžu byť zabudované v nosiči zaťaženia, vo vlastnom oddelenom kryte, alebo ručné skenery.

3.5.2 Pripojiteľné prídavné zariadenia pre použitie bez overenia

- ľubovoľné prídavné zariadenia, napr.: prídavné tlačiarne, čítače čiarového kódu, diaľková indikácia, modem, PC, atď.



3.6 Pripojiteľné registračné pokladne (POS)

Ako pripojiteľné prídavné zariadenie (modul kategórie POS) pre úradne overiteľné použitie sa k váham sa môžu pripojiť registračné pokladne podľa tabuľky č. 3.

Tabuľka č. 3

Výrobca	Typ	Identifikačné číslo softvéru
Digital Equipment Corporation, USA	DECpos 320sx	„a3bc02e6“ (po zapojení / podľa návodu na obsluhu)
LOWA Warehandels GmbH, Wien, Rakúsko	Gigatek PC-Kasse 486/33	„a3bc02e6“ (po zapojení / podľa návodu na obsluhu)
NCR, Augsburg, SRN	2123, Modell 2600	---
Omron Systems, Hamburg, SRN	RS 3410, RS 3510, RS 5550, RS 5555, RS 6000	---
Riva Systems, Bolton, UK	RIVA 5462, RIVA 5463	---
Siemens-Nixdorf, Paderborn, SRN	BEETLE /50, 3/50, /60, 3/60 BEETLE 4/50, 4/60 BEETLE 4c/50, 4c/60	„d93-09-104 01“ (po zapojení / podľa návodu na obsluhu)
TEC Elektronik, Krefeld, SRN	TEC TSMS (FT-77)	---

3.6.1 Povolené funkcie a zariadenia pripojených POS registračných pokladní

- klávesnica na obsluhu váh, práca s PLU a s ostatnými pripojenými zariadeniami,
- pripojenie skenera na registráciu druhov tovarov. Automatický prenos údajov o jednotkovej cene, hodnotách tary a názvoch druhov tovarov z pamäte POS do váhy,
- automatické alebo manuálne spustenie prenosu údajov z váhy do POS a vytlačenie
- (napr. po vyvolaní PLU alebo po registrácii tovaru skenerom),
- zobrazenie predajnej ceny váženého tovaru jako indikácie podliehajúcej úradnému overeniu. Postačujúca je len (duplikovaná) indikácia predajnej ceny, nakoľko všetky primárne indikácie (hmotnosť, jednotková cena, predajná cena, a hodnota tary) sú zobrazené na indikačnej jednotke,
- pamäťové miesta pre druhy tovarov, hodnoty tary, jednotkové ceny, doplnkové informácie a pod.,
- rôzne funkcie pre výpočet ceny (sumarizácia, cena za kus, odpočítavanie, násobenie, stornovanie a pod.),
- prevádzka s viacerými predávajúcimi,
- tlačiareň na tlač údajov z váhy (hmotnosť, jednotková cena, predajná cena a hodnota tary) a údajov z POS (cena za kus, názov druhu tovaru, súčet, čiarový kód apod.),
- ďalšie funkcie nepodliehajúce úradnému overeniu a ktoré nedovolené neovplyvňujú váhy.



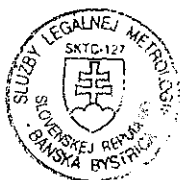
3.6.2 Ďalšie špecifikácie pripojených POS registračných pokladní

- displej váhy je možné použiť jako displej pre zákazníka pre hodnoty a doplnkové informácie z POS. Okrem zobrazenia hmotnosti, jednotkovej a predajnej ceny je možné na indikačnej jednotke zobraziť údaje z POS (dodatočné informácie, ceny nevážených druhov tovarov, súčty apod.) . Ak sa zobrazujú uvedené údaje z POS pokladne, displej jednotkovej ceny a hmotnosti zostáva tmavý. V tomto prípade nie je nutné používať zákaznícky displej na registračnej pokladni,
- údaj o predajnej cene indikovaný POS môže na zákazníckom displeji zostať indikovaný až kým ďalší tovar alebo PLU nie je zadané,
- výška číselných údajov na POS nemusí byť rovnaká. Výška ≥ 5 mm je postačujúca pre displej predavača, ak výška číslic indikácie váhy a eventuálneho zákazníckeho displeja na POS je $\geq 9,5$ mm,
- indikácie a výtlaky hmotnosti, jednotkovej ceny, predajnej ceny a hodnôt tary musia byť označené príslušnou značkou jednotky, resp. symbolom meny. Pre displej je postačujúce použiť nálepku,
- ak je zákaznícky displej POS vybavený maticovým alebo obrazovým displejom, nie je potrebné kontrolu segmentov (bod 5.3.1 STN EN 45501),
- rozhranie POS nemusí byť zabezpečené. V prípade zlého spojenia sa objaví chybové hlásenie alebo sa nevykonáva žiadna funkcia.

4. SKÚŠKA

Technické skúšky typu boli vykonané podľa EN 45501 v PTB Braunschweig und Berlin, SRN. Pre vydanie rozhodnutia o schválení typu boli použité podklady z ES certifikátu schválenia typu č. D93-09-144, Revízia 1 zo dňa 12.09.1997 vydaného PTB Braunschweig und Berlin, SRN, vrátane jeho dokumentačnej zložky a odborné posúdenie uvedených podkladov štátnou skúšobňou SKTC -127 pri SLM SR Banská Bystrica.

Na základe posudku sa zistilo, že meradlo vyhovuje STN EN 45501.



5. ÚDAJE NA MERADLE

Všetky údaje na meradle musia byť v štátnom jazyku, medzinárodne používané skratky sú povolené.

Na štítkoch musia byť uvedené nasledujúce údaje:

- značka alebo názov výrobcu
- výrobné číslo
- typové označenie
- identifikačné číslo typu meradla v tvare
- trieda presnosti v tvare
- horná medza váživosti
- hodnota overovacieho dielika
- teplotný rozsah

128/99-287

III

V blízkosti displeja musia byť uvedené údaje o Max, Mín a e.

Štítky musia byť na váhach umiestnené podľa obrázkov č. 1 až 4.

Na nosiči zaťaženia a indikačnej jednotke musí byť to isté výrobné číslo.

Označenie váh musí byť vyhotovené a prezentované v súlade s čl. 7 STN EN 45501.

Typový štítok na registračnej pokladni môže byť umiestnený na jej zadnej strane. Štítok musí obsahovať nasledujúce údaje:

- značku alebo názov výrobcu,
- typ,
- výrobné číslo

Zároveň každý modul (tlačiareň, displej apod.) registračnej pokladne musí mať označenie typu.

Na typovom štítku registračných pokladní BEETLE, DECpos 320sx a Gigatek PC-kasse 486/... musí byť uvedené identifikačné číslo softvéru (pozri tabuľku č. 3).

6. OVERENIE

6.1 Overovanie

Overovanie váh sa vykonáva v zmysle STN EN 45501.

Pevne zabudované prístroje (bez ustavovacieho zariadenia a libely) sa musia overovať na mieste inštalácie.

Overovanie sa môže vykonávať v servisnom režime so zvýšeným rozlíšením (displej jednotkovej ceny a predajnej ceny zostáva tmavý).



Pre registračné pokladne pripojené ako POS je nutné vykonať nasledujúce dodatočné skúšky (v zátvorkách sú uvedené príslušné body STN EN 45501):

- vonkajšia obhliadka (8.2.1),
- skúška stálosti rovnovážnej polohy (A.4.12),
- spôsob indikácie a prezentácia tlače (4.2.2, 4.4.5, 4.14, 4.15)
- prezentácia a značenie nevážených druhov tovarov, hodnôt tary apod. (4.4.4 a 4.15),
- kontrola správnosti identifikačného čísla softvéru u typov pokladní pre ktoré je v tabuľke č. 3 identifikačné číslo softvéru uvedené,
- funkcie registračných pokladní nepodliehajúce overeniu sa neskúšajú.

K váham sa vydá overovací list s uvedením miesta inštalácie.

Žiadateľ o overenie (prvotné aj následné) váh musí na požiadanie predložiť príslušnému overujúcemu orgánu tieto podklady:

- certifikát č. C/310082/127/128/99-287,
- prehlásenie výrobcu o zhode,
- návod na obsluhu v štátnom jazyku.

6.2 Overovacie značky

Váhy, ktoré vyhoveli predpísaným skúškam sa overia overovacími značkami podľa plombovacích plánov (obrázky č. 1, 2, 3 a 4).

7. ČAS PLATNOSTI OVERENIA MERADIEL

Čas platnosti overenia je v súlade s výmerom ÚNMS SR č. 198/1998 z 29.05.1998 určený na dva roky.

8. VZORKY MERADIEL

Technické skúšky typu meradla sa vykonali v PTB Braunschweig und Berlin, SRN.

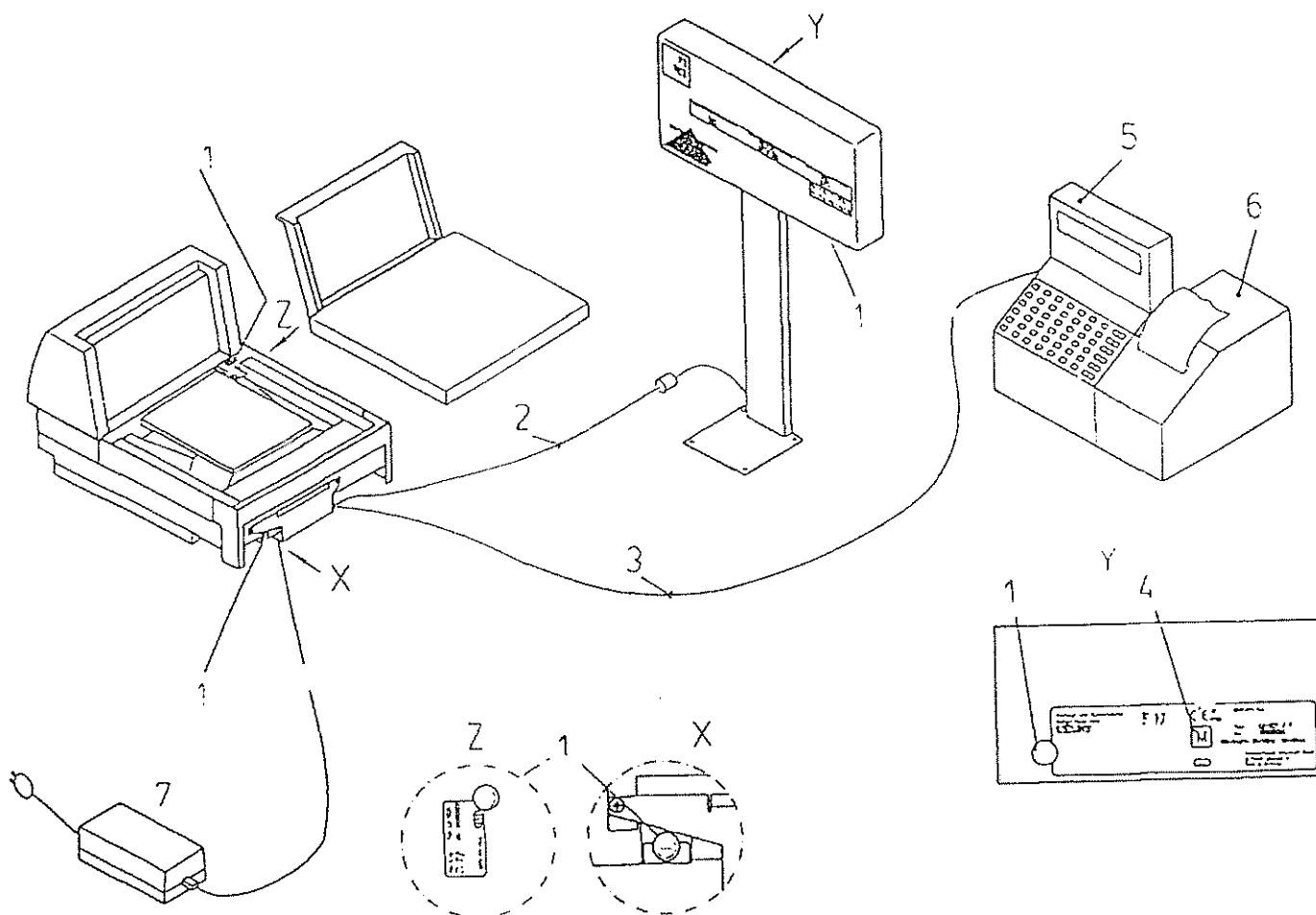


Posúdil: Ing. Jozef Tomko, SLM SR MP Bratislava

Riaditeľ MP SLM SR, Bratislava: Ing. Ladislav Hudoba

V Bratislave, dňa 07.05.1999

Obrázok č. 1 – Plombovací plán L2-...-SCM -SL

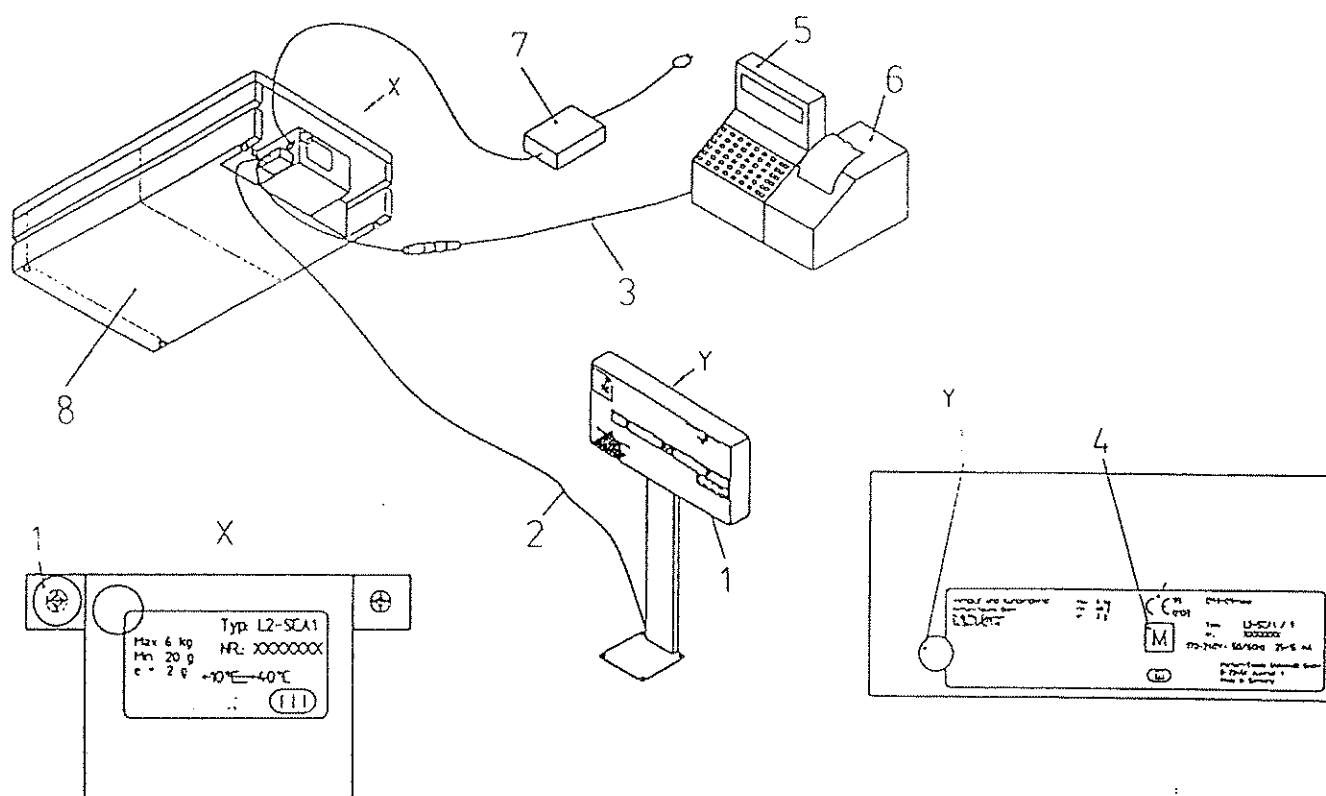


1. overovacie značky (samolepky)
2. rozhranie váha – indikačná jednotka
3. rozhranie váha – pokladňa
4. štítok – indikačná jednotka
5. pokladňa
6. tlačiareň
7. adaptér

Poznámka: Indikačná jednotka sa overí na štítoku a cez pravú dolnú skrutku.



Obrázok č. 1 – Plombovací plán L2-...-SCA1, L2-...-SCA2



1. overovacie značky (samolepky)
2. rozhranie váha – indikačná jednotka
3. rozhranie váha – pokladňa
4. štítok – indikačná jednotka
5. pokladňa
6. tlačiareň
7. adaptér
8. skener

Poznámka: Indikačná jednotka sa overí na štítku a cez pravú dolnú skrutku



